

14

bimestriel  
avril / mai 2011

TÉLÉ SAINT-LUC  
ACTION!



EMPORTEZ-MOI!



# Saint-Luc

DÉCOUVRIR ET COMPRENDRE LE FONCTIONNEMENT DE VOTRE HÔPITAL

## Magazine

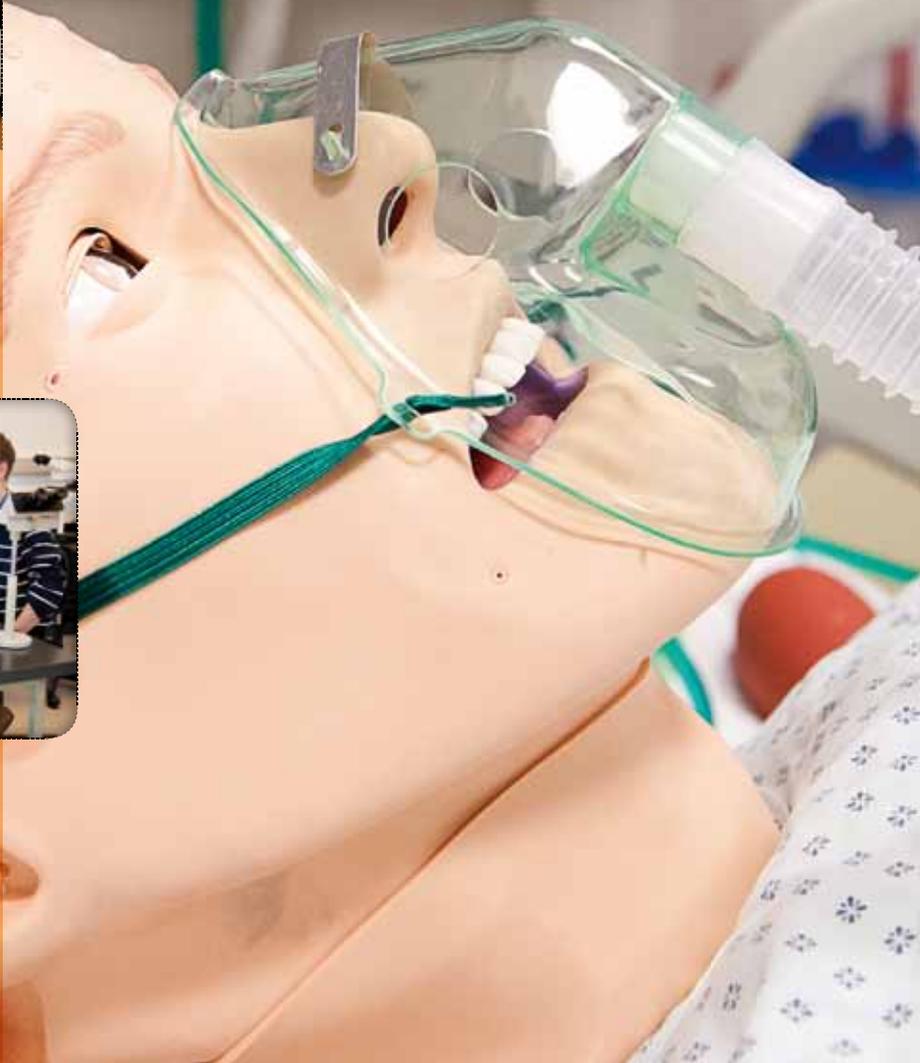
WWW.SAINTLUC.BE

APPRENDRE  
Une école à l'hôpital



Technologies  
DES «ROBOTS»  
AU SERVICE DE  
LA MÉDECINE!

ANALYSES MÉDICALES  
Sous le microscope...  
la réponse



Tout va bien,  
Papa est aux Jardins d'Ariane.



LES  
JARDINS  
d'ARIANE



À Woluwe, Les Jardins d'Ariane ont été organisés afin d'apporter le maximum de bien-être à leurs résidents. Décorée avec goût, c'est une **maison de repos** qui apporte des prestations haut de gamme. Elle dispose de chambres spacieuses et de nombreux espaces de vie où règnent confort et convivialité. Une fine cuisine réalisée sur place par un chef français ravit les convives. Une équipe dévouée et qualifiée prend en charge les résidents selon leurs besoins: autonomes ou sujets à la maladie d'Alzheimer, nous apportons soin, écoute et sécurité 24h/24. La référence en soin et confort.

Demandez votre dossier d'information ou une visite au **02 776 87 87**

Avenue Ariane, 1 | 1200 Woluwe-Saint-Lambert | [jardins.ariane@orpea.net](mailto:jardins.ariane@orpea.net)

**ORPEA**  
www.orpea.be

# TECHNOLOGIES: retour vers le futur!

L'histoire de la médecine est intimement liée aux instruments qui permettent de la pratiquer. Si le XX<sup>e</sup> siècle a vu le triomphe de l'informatique, le XXI<sup>e</sup> promet l'avènement des machines robotisées. Non pour remplacer le médecin, mais pour l'assister. Objectif? Améliorer la pratique médicale, la rendre toujours plus précise, plus confortable et plus sûre, non seulement pour vous, les patients, mais aussi pour les professionnels de la santé qui les manipulent.

Dans ces pages, découvrez également les coulisses de Télé Saint-Luc, les analyses sous microscope et la thrombolyse, un traitement de choc contre les accidents vasculaires cérébraux.

Un numéro résolument tourné vers les technologies du futur et dont nous vous souhaitons bonne lecture!

## PR JACQUES MELIN

Coordonnateur général et Médecin-chef  
des Cliniques universitaires Saint-Luc

## La révolution technologique permet d'améliorer notre pratique

### Soutenez la Fondation Saint-Luc

la Fondation des Cliniques  
universitaires Saint-Luc  
www.fondationsaintluc.be  
Compte n°: 191-0367771-10



- + **NEWS** (5)  
Toutes les infos qui font l'actualité de l'hôpital
- + **ZOOM** (6 à 7)  
L'École Escale aide les jeunes patients hospitalisés à Saint-Luc à poursuivre leur scolarité
- + **À LA POINTE** (8 à 12)  
Dossier spécial «Technologie»
  - + Un cobaye très high-tech! (8 à 9)
  - + Zeego, le robot vérificateur (10 à 11)
  - + Le robot assistant-pharmacien (12)
- + **TOP CHRONO** (14 à 16)  
Le diagnostic sous le microscope
- + **SOINS MODE D'EMPLOI** (18 à 19)  
AVC: une course contre la montre
- + **POUR LE PATIENT** (20 à 22)  
Télé Saint-Luc: une chaîne rien que pour vous!

### En page 20

Télé Saint-Luc réalise chaque jour des émissions spécialement destinées aux patients hospitalisés et aux visiteurs.



# 14



Photo de couverture: Reporters

avril / mai 2011

### Saint-Luc Magazine

est une publication du Service de communication des Cliniques universitaires Saint-Luc A.S.B.L.

#### + Conception et réalisation

**VIVIO**  
Rue Rodenbach 70  
1190 Bruxelles  
Tél. +32 2 640 49 13  
Fax + 32 2 640 97 56  
E-mail: pv@vivio.com  
Internet: www.vivio.com

#### + Éditeur responsable

Jacques Melin  
Cliniques universitaires Saint-Luc A.S.B.L.  
Avenue Hippocrate 10  
1200 Bruxelles  
Tél. +32 2 764 11 11  
Fax + 32 2 764 37 03

#### + Rédacteur en chef

Thomas De Nayer

#### + Coordination de la rédaction Saint-Luc

Géraldine Fontaine et Caroline Bleus  
E-mail: geraldine.fontaine@uclouvain.be  
caroline.bleus@uclouvain.be

#### + Coordination de la rédaction Vivio

Candice Leblanc  
E-mail: cl@vivio.com

#### + Secrétariat de rédaction

Claudine De Kock

#### + Rédaction

Thomas Couck, Marion Garteiser, Candice Leblanc

#### + Maquette

Marie Bourgois

#### + Mise en pages

Jan Smet

#### + Photos et illustrations

Laetizia Bazzoni, Clin. univ. St-Luc/H. Depasse, Corbis, iStockphoto, Reporters

#### + Régie publicitaire

**VIVIO**  
Florence Constant  
Tél. +32 2 533 94 20  
Mobile +32 495 543 023  
E-mail: fc@vivio.com

#### + Impression

Symeta S.A.

#### + Bimestriel

Tirage 15.000 exemplaires

Les articles, opinions, dessins et photos contenus dans le magazine le sont sous la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction réservés pour tous pays.

La publicité est indépendante du contenu rédactionnel. Les Cliniques universitaires Saint-Luc ne sont pas responsables du choix des annonceurs présents dans le magazine.

# Medical Sleepline®

Our Sleep Partner!

## ERGO 3D Biogreen



AVANT

- La solution idéale en cas de maux de dos, de nuque, de douleurs musculaires et articulaires
- Utiliser dans le secteur médical comme produit anti-escarres
- Confort maximum et s'adapte parfaitement à la forme de votre corps en distribuant le poids uniformément
- Offre un repos salutaire au contact d'éléments naturels



APRÈS

- Une couche d'accueil VISCO-MF VERTE à très haute densité
- Une plaque modelante HR BIOGREEN MEDIUM
- Une plaque portante HR BIOGREEN SOFT

Pour un résultat optimal avec notre ERGO 3D Biogreen nous vous proposons :

### Le sommier BI-FLEX



- Le sommier travaille en synergie avec les mouvements du matelas et répartit la pression d'une façon homogène.
- Supports révolutionnaires qui font effet «ressort» et de pivots à régulateurs et ce de manière totalement individuelle.
- Existe en 3 versions: fixe, tête et pieds réglable manuellement et version confort avec commande infra-rouge sans fil.

### L'oreiller VISCOPEdic

Idéal pour toutes les personnes sensibles des vertèbres cervicales



MAUVAISE POSITION



BONNE POSITION



Medical Sleepline®

Our Sleep Partner!

Chaussée de Halle, 35-37 - 1640 Rhode Saint Genèse  
(à 100m de Vastiau Godeau)

Drève de l'Infante, 29A2 - 1410 Waterloo

OUVERT UNIQUEMENT SUR RENDEZ VOUS Tél 02/380.97.87

Info@medicalsleepline.be

Exemples de promos pour nos lecteurs!

ENSEMBLE ORTHOPÉDIQUE :

**Version fixe :**

Sommier à lattes + matelas:  
à partir de **699€**

**Version électrique :**

Sommier à lattes + matelas:  
à partir de **1099€**

www.medicalsleepline.be



## + HYGIÈNE

**Mains lavées = vies sauvées!**

Cette année encore, Saint-Luc participe à la campagne nationale de promotion de l'hygiène des mains. Loin d'être anodin, ce geste est indispensable, non seulement chez le personnel soignant, mais aussi chez les visiteurs. Objectif? Réduire le nombre de maladies nosocomiales (contractées en milieu hospitalier) qui, en Belgique, toucheraient 6% des patients hospitalisés et tueraient chaque année près de 3.000 personnes.

Plus d'infos sur [www.handhygienedesmains.be](http://www.handhygienedesmains.be).

## + S'INFORMER

**Découvrir Saint-Luc**

Afin de mieux connaître les Cliniques universitaires Saint-Luc, nous mettons gratuitement différents supports d'information à votre disposition: DVD, magazine et lettre d'information électronique mensuelle.

Pour les obtenir, complétez le coupon-réponse ci-dessous et renvoyez-le à *Cliniques universitaires Saint-Luc-Service Communication, Avenue Hippocrate 10, 1200 Bruxelles* ou envoyez un e-mail à [communication-externe-saintluc@uclouvain.be](mailto:communication-externe-saintluc@uclouvain.be).

- + Nom: .....
- + Prénom: .....
- + Rue et n°: .....
- + Code postal et commune: .....
- + E-mail: .....
- + Profession: employé - indépendant - étudiant - (pré)retraité - autre: .....

Je souhaite recevoir (cochez)

- le DVD «Un hôpital aux mille visages»
- Saint-Luc Magazine par la poste
- la lettre d'information électronique mensuelle



Offre limitée / Envoi en Belgique uniquement / Les membres du personnel de Saint-Luc sont invités à se servir dans les présentoirs disposés à l'hôpital / Retrouvez également Saint-Luc Magazine sur internet: [www.saintluc.be/actualites/](http://www.saintluc.be/actualites/) / Attention: les coupons illisibles ou mal complétés ne seront pas retenus.

## + FERTILITÉ

**Une nouvelle prouesse**

Certains traitements, comme la chimiothérapie, peuvent entraîner une ménopause précoce. Pour permettre aux patientes de concevoir un jour, on peut leur prélever un peu de tissu ovarien, le congeler et le leur réimplanter en temps voulu. Mais quand ce n'est pas possible, il reste une solution: trouver une donneuse compatible. Entre 2007 et 2010, l'équipe du Pr Donnez, chef du Service de gynécologie de Saint-Luc, a réalisé trois greffes de tissu ovarien entre sœurs non jumelles... avec succès! Et le 25 janvier dernier, une petite fille est née grâce à cette technique. Une première mondiale et un formidable espoir pour les femmes précocement ménopausées.



© Laetitia Bazzoni

## + HOSPIDAY

**L'Hospiday reconnu**

L'Hospiday, l'unité de chirurgie ambulatoire de Saint-Luc, a reçu la certification ISO 9001, un label de qualité délivré par un organisme de certification extérieur. Une belle reconnaissance pour le travail de toute une équipe... et un gage supplémentaire de sécurité pour les patients. Cette certification est la quinzième délivrée pour une entité de Saint-Luc.



# UNE ÉCOLE



L'École Escale est ouverte à tous les patients de moins de 18 ans hospitalisés à Saint-Luc. Mais comment enseigner à des enfants de tous âges, présents pour des durées variées, et souffrant de maladies différentes?

MARION GARTEISER

**F**lexibilité: c'est le maître mot de l'organisation et des horaires de l'École Escale. Les enfants trouvent toujours un encadrement adapté à leur âge et leur niveau. Soit en classe (il y en a plusieurs dans l'hôpital), soit en chambre. Pour tous les enfants hospitalisés plus d'une semaine, un membre de l'École Escale, en accord avec les parents et l'équipe soignante, se rend régulièrement dans l'école d'origine pour rencontrer le titulaire afin de mieux assurer le suivi. Pour les élèves du secondaire, les professeurs de l'École Escale participent au conseil de classe.

## DEUX ANTENNES SPÉCIALISÉES

- ④ **Entreliens** est spécifiquement destiné aux adolescents en décrochage scolaire.
- ④ **Entre 2** a pour mission d'aider les enfants de moins de 12 ans à réintégrer la structure scolaire après une longue hospitalisation.

# à l'hôpital

## Une pédagogie personnalisée

Le matin, chaque enfant vient travailler sa matière ou son projet dans une classe. L'après-midi, divers ateliers sont organisés; ils ont pour but de susciter l'imagination, la réflexion ainsi que l'inventivité pédagogique. Que peut-on apprendre aux enfants dans des conditions aussi particulières? Pour Cécile de Wilde, coordinatrice de l'École Escale et enseignante, «tout dépend de la demande de l'enfant. Certains vont vouloir continuer le programme de leur école; d'autres sont stimulés de manière moins scolaire, par exemple en partant d'un sujet qui les passionne particulièrement. Dans tous les cas, le but est que l'enfant continue à apprendre durant son hospitalisation». Même si les méthodes pour y parvenir varient. L'École Escale peut préparer aux examens et même les faire passer. Les résultats sont alors évalués par l'école d'origine. Et quand l'enfant n'est pas en forme, le cours devient une histoire ou un jeu à valeur ajoutée pédagogique. //



## OÙ TROUVER L'ÉCOLE ESCALE?

Outre la classe située dans le Service de pédiatrie, l'École Escale est présente partout où il y a des enfants:

- >> au Service d'hospitalisation de jour,
- >> dans les unités d'hospitalisation,
- >> au Service de psychiatrie infanto-juvénile (KaPP),
- >> au Centre thérapeutique pour adolescents (CThA).

QUELLE QUE SOIT LA MÉTHODE,  
LE BUT EST QUE **L'enfant**  
**continue à apprendre pendant**  
SON HOSPITALISATION»

## BON À SAVOIR

Dans la classe de l'École Escale, située au huitième étage, ouverte de 10h à 12h et de 13h30 à 16h, on trouve en permanence une dizaine d'enfants, mais pas toujours les mêmes. Trois enseignants de niveaux différents sont présents dans la classe. Huit autres sont envoyés directement dans les chambres des enfants pour des cours individuels.



Depuis quelques mois, le Département de médecine aiguë dispose d'un nouveau «jouet» pédagogique: le SimMan, un mannequin de simulation plus vrai que nature. Son rôle? Servir de cobaye aux jeunes médecins...

CANDICE LEBLANC



# Un cobaye très



BON À SAVOIR

Une vingtaine de médecins stagiaires et d'assistants a déjà bénéficié de séances de simulation. Tous les étudiants du Service d'anesthésiologie y passeront. À terme, d'autres personnes pourraient «se faire la main» sur les mannequins: les stagiaires et assistants en Soins intensifs et aux Urgences, les infirmières du Quartier opératoire et de la Salle de réveil, etc.

**Q**uartier opératoire, vendredi, 15h17. Sur la table, Simon, 53 ans, est sous anesthésie. Depuis quelques minutes, quelque chose ne tourne pas rond. La tension varie, le cœur bat trop vite, on n'arrive pas à l'intuber. Perplexes, stressés, une demi-douzaine de stagiaires et d'assistants en anesthésie-réanimation s'affairent autour de lui. L'état du patient se dégrade, ils ne comprennent pas pourquoi, l'ambiance est tendue, la panique commence à les gagner... À quelques mètres d'eux, derrière l'écran de son ordinateur portable, le Dr Fernande Lois, anesthésiste-réanimatrice, sourit. «Bon, on va arrêter là...» La tension retombe d'un coup. La séance de simulation est terminée. Retour à la réalité...

## Un outil pédagogique révolutionnaire

Simon respire, son cœur bat, son ventre gargouille, ses yeux clignent, son nez coule. Il peut pleurer, transpirer, parler, convulser<sup>(1)</sup>. Il peut même mourir! Et pourtant, Simon n'est pas humain. C'est un «SimMan 3G», un mannequin de simulation sans fil, dernière génération. Depuis quelques mois, il sert de cobaye aux stagiaires et aux médecins en cours de spécialisation à Saint-Luc. «Dans un hôpital à vocation universitaire, il faut bien, à un moment ou un autre, que les étudiants passent de la théorie à la pratique», explique le Dr Lois, responsable de l'enseignement par simulation. «Or, aujourd'hui, même sous la surveillance étroite d'un médecin titulaire, les patients sont de moins en moins prêts à être un objet d'apprentissage. Les mannequins de simulation sont la solution idéale pour allier enseignement et respect de la volonté des patients. C'est la pédagogie de demain!»



Les produits contenus dans les seringues, les fioles et les perfusions sont remplacés par de l'eau, afin de ne pas abîmer Simon... et de ne pas gaspiller les vrais médicaments!

Photos: © Clin. univ. St-Luc/H. Depasse

## Du réel pour mieux apprendre

Chaque séance de simulation demande plusieurs semaines de préparation car il faut mettre au point un scénario à la fois crédible et original. «Nous essayons d'aborder des pathologies peu communes, des cas rares que les étudiants n'ont pas forcément approfondi au cours ni rencontré en stage», explique le Dr Lois. L'anesthésiste s'aide pour cela de ses propres expériences, de celles de ses collègues, de «ces histoires que l'on se raconte autour de la machine à café». La séance de simulation se déroule en conditions réelles, en tenue, dans une salle du Quartier opératoire, machines et matériel à portée de main. Filmée du début à la fin par une webcam, elle est toujours suivie par un débriefing. L'occasion de faire le point sur le rôle de chacun et d'améliorer sa pratique. Sans risque.

<sup>(1)</sup> Les convulsions sont des contractions musculaires involontaires et brusques, survenant par crises. Celles de Simon se manifestent par des vibrations.

# HIGH-TECH!

## Un bijou technologique

Simon est un véritable petit bijou de technologie! Sa peau, une sorte de membrane couleur chair, peut recevoir piqûres et injections sans en garder de trace. Son pouls est perceptible à différents endroits de son corps. De petits haut-parleurs internes font entendre ses battements de cœur, les bruits caractéristiques d'une pneumonie ou encore d'un problème abdominal. Sans oublier la voix du «patient», jouée par un superviseur hors de la vue des étudiants. L'eau dont on le remplit avant chaque séance peut s'écouler via ses yeux, son front, son nez, etc. Ses lèvres peuvent devenir bleues et sa gorge gonfler. Un système de valves soulève sa poitrine. Ses paupières s'ouvrent et se ferment et même ses pupilles se dilatent. Tous ses paramètres, ainsi que ses constantes vitales (tension, rythme cardiaque, etc.), sont modifiables à distance depuis l'ordinateur.



## LA FAMILLE DE SIMON

Outre la version adulte, le Département de médecine aiguë, grâce à la Fondation Saint-Luc, a fait l'acquisition de deux autres mannequins de simulation. «SimNewB», le nouveau-né, et «SimBaby», un bébé de six mois. Que ce soit aux Urgences, aux Soins intensifs ou encore en salle d'opération, tout médecin du département peut en effet être amené à s'occuper de tout jeunes enfants... Simon a également un cousin, plus âgé, aux Cliniques universitaires UCL de Mont-Godinne. Une véritable famille au service des assistants et des médecins en formation!



© Laetitia Bazzoni

# ZEEGO,

Sous ses airs de main de Playmobil géante, Zeego est en fait une sorte de scanner. Lors de certaines interventions chirurgicales, il permet au chirurgien de «voir» en 3D sous la peau...

CANDICE LEBLANC

## ZEEGO NE CHÔME PAS!

En chirurgie cardiaque, environ 450 interventions par an sont pratiquées avec Zeego. En neurochirurgie, il est utilisé une à deux fois par semaine.



Dans la salle hybride (ainsi nommée car on y fait de la chirurgie et de l'imagerie médicale), le scanner mobile Zeego tourne autour du patient endormi.

# le vérificateur

Toutes disciplines confondues, la chirurgie a tendance à aller de plus en plus vers des techniques mini-invasives. Au lieu d'ouvrir plus ou moins largement, les médecins opèrent le patient à travers de petites incisions. Avantages: ce dernier récupère plus vite et les cicatrices sont plus discrètes. Mais sans repères anatomiques, comment le chirurgien s'y retrouve-t-il? Certes, il y a les méthodes endoscopiques, ces tuyaux flexibles munis à leur extrémité d'une petite caméra. Mais depuis peu, il y a aussi le Zeego.

## BON À SAVOIR

Une demi-douzaine de positions intéressantes sont déterminées et mémorisées avant le début de l'intervention. Pendant l'opération, selon les besoins du chirurgien, il suffit d'appuyer sur un bouton pour que la machine se positionne directement au bon endroit.

## Une double sécurité

L'intérêt du Zeego est double. Pendant l'opération, il offre un surcroît de précision au geste chirurgical. Et à la fin, avant d'achever l'intervention, on peut directement vérifier que tout est bien en place. Avant, cette vérification se

faisait dans les 24 à 48 heures après la chirurgie. Résultat, dans 5 à 10% des cas, il fallait réopérer! Mais depuis que le Zeego est en fonction, plus aucune opération de rectification n'a dû être pratiquée...

Merci au Dr Parla Astarci, chef de clinique du Service de chirurgie cardiovasculaire et thoracique, et au Pr Christian Raftopoulos, chef du Service de neurochirurgie.



© Reporters

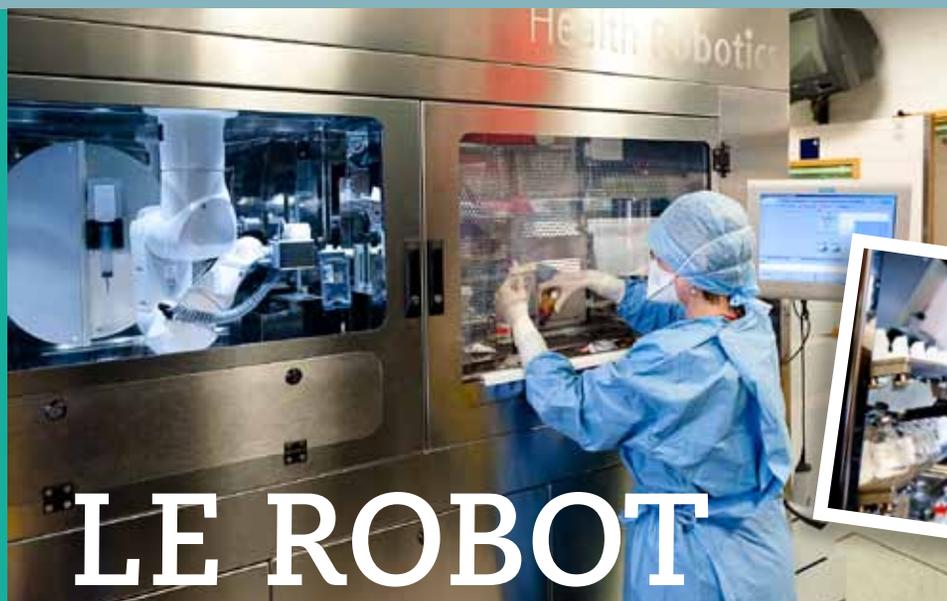
Durant les opérations délicates, Zeego permet de vérifier en temps réel la précision du geste chirurgical.

## Les applications du Zeego

Grâce à son bras articulé, ce scanner peut «photographier» l'intérieur de la zone opérée sous toutes les coutures, sans qu'il faille déplacer le patient. À Saint-Luc, il est utilisé en chirurgie cardiaque et durant certaines opérations de neurochirurgie, particulièrement quand il s'agit de placer avec précision du matériel médical à l'intérieur du corps: vis pour solidariser deux vertèbres, pacemaker, endoprothèse vasculaire, valve cardiaque, etc.

Photos: © Clin. univ. St-Luc/H. Depasse





# LE ROBOT

## assistant-pharmacien

La Pharmacie de Saint-Luc s'est dotée l'année dernière du CytoCare®, un automate capable de préparer de façon ultra précise des doses de chimiothérapie sur mesure. Une première dans un hôpital belge!

CANDICE LEBLANC

La chimiothérapie est l'un des principaux traitements contre le cancer, souvent administré sous forme liquide, par injection ou perfusion. La composition et les quantités de ces médicaments varient d'un patient à l'autre et se doivent d'être extrêmement précises. Chaque dose est donc préparée individuellement.

### Un coup de main non négligeable

Mais à force de manipuler quotidiennement des dizaines de grosses seringues et de pistons, nombre de pharmaciens souffrent... de tendinite<sup>(1)</sup>! C'est donc avec un soulagement certain que le service «Chimio» de la Pharmacie de Saint-Luc a accueilli l'été dernier le CytoCare®, un automate ultra perfectionné, capable de préparer précisément les doses de chimio dans un environnement totalement stérile.

### Comment ça marche?

- >> Le pharmacien encode, dose par dose, la prescription dans l'ordinateur relié au CytoCare®: patient, médicament, quantité, contenant final.
- >> Tous les éléments nécessaires à la préparation sont introduits un à un dans le carrousel du CytoCare®.

- >> À l'aide d'un lecteur de codes-barres et d'une petite caméra intégrée, la machine commence par identifier chaque produit.
- >> Le bras mécanique articulé du robot prélève les produits avec une seringue, avant de les injecter dans la poche à perfusion. Tout flacon est pesé avant et après prélèvement. À la moindre erreur (poids incorrect, mauvais produit, etc.), il interrompt le processus.
- >> Après une ultime vérification, la dose de chimio est récupérée dans le carrousel.
- >> À terme, la lecture du code-barre imprimé sur l'étiquette permettra une ultime vérification au lit du patient.

### Les avantages du CytoCare®

Le CytoCare® présente trois avantages. Un, il permet une traçabilité totale du médicament. Deux, grâce à ses vérifications systématiques et automatiques, il n'est plus nécessaire de surveiller le processus: un vrai gain de temps pour les pharmaciens. Et trois, il protège les mains de ces derniers. Des sécurités en plus... pour tout le monde. //

<sup>(1)</sup> Une tendinite est une inflammation d'un tendon (partie amincie du muscle qui le relie à un os).

Le service Chimio de la Pharmacie, c'est chaque jour...

- ⊕ entre 80 et 200 doses de chimiothérapies à préparer,
- ⊕ entre 30 et 50 le sont au moyen du CytoCare®, soit un total de 29.000 doses préparées par an.

Atelier OVH  
spécialisé dans  
la fabrication sur mesure

**OVH**  
**ORTHOPEDIE**

prothèses; orthèses; bandages; chaussures; semelles orthopédiques; aides à la marche; chaises roulantes



OVH est votre spécialiste pour  
**les aides à la marche**  
et autres  
produits **gériatriques**

Contactez-nous  
pour plus d'informations

Un technicien d'OVH est présent en semaine de 8h à 17h  
à Saint-Luc au niveau -2 P3, Cabine 5. Tel: 02/764.29.78

Leon Schreursvest 69,  
3001 LEUVEN  
016/31.90.10

Uniquement sur rendez-vous  
Heures d'ouvertures: 9h à 17h  
[www.ovh-orthopedie.be](http://www.ovh-orthopedie.be)

Rue de l'Institut  
5004 Bouge  
081/22.00.59

# Le diagnostic sous

Chaque jour, dans le Service d'anatomie pathologique, plus d'une centaine d'échantillons de tissus prélevés sur des patients sont examinés au microscope. Suivons en vingt minutes chrono le parcours d'un examen urgent dont les résultats détermineront la fin ou la poursuite d'une intervention chirurgicale...

CANDICE LEBLANC

BON À SAVOIR

À Saint-Luc, l'activité du service d'Ana path' correspond pour environ 70% à des analyses faites pour établir ou préciser un diagnostic. Les 30% restants sont orientés vers le développement, l'enseignement et la recherche.



10h55

## Dans la salle d'opération

Monsieur S., 62 ans, souffre d'un cancer du poumon. Au Quartier opératoire, le chirurgien vient de retirer la zone où est localisée la tumeur. Mais est-ce suffisant? Peut-être y a-t-il d'autres cellules tumorales, invisibles à l'œil nu, en bordure de la zone enlevée? Il n'y a qu'un moyen de le savoir!



## QU'EST-CE QUE L'ANA PATH'?

L'anatomie pathologique étudie la morphologie tant macroscopique que microscopique des tissus examinés. L'Ana path', «c'est la mère de la médecine!», dit le Pr Rahier. «Car pour pouvoir soigner une maladie, il faut d'abord la détecter, l'identifier, mais aussi et surtout la comprendre.»



10h58

## Un petit voyage en tube

Saint-Luc dispose d'un réseau de deux kilomètres de tubes pneumatiques. Ceux-ci relient les unités de soins ainsi que le Quartier opératoire aux laboratoires d'analyses médicales situés dans un bâtiment à côté de l'hôpital. Le segment de poumon retiré est soigneusement placé dans une capsule qui est glissée dans le tube. Aspiré à l'intérieur <sup>(1)</sup>, le «colis» met moins de deux minutes à arriver au Service d'anatomie pathologique.

<sup>(1)</sup>Les cartouches se déplacent grâce à un puissant souffle d'air, créé par une turbine, qui les propulse à travers les tubes à une vitesse de cinq mètres par seconde.



# LE MICROSCOPE...



11h

## Arrivée du matériel en Ana path'

Dès que le matériel arrive, les pathologistes (les spécialistes en anatomie pathologique) s'en occupent immédiatement. Pas question de perdre du temps: dans la salle d'opération, le chirurgien et son équipe attendent une réponse! Un assistant commence par prélever de petits échantillons à plusieurs endroits de la pièce chirurgicale. «Nous sommes particulièrement attentifs aux bords, aux extrémités», explique le Pr Jacques Rahier, chef du Service d'anatomie pathologique. «Car si nous y décelons des cellules tumorales, le chirurgien devra retirer davantage de tissu.»



11h05

## Et hop! On congèle!

Les échantillons sont plongés dans l'azote liquide, un produit qui les congèle et les durcit en moins d'une minute. La congélation est obligatoire car elle permet de figer les cellules et d'empêcher qu'elles ne se dégradent. En outre, sans elle, les échantillons, mous et flasques, seraient impossibles à couper!



11h06

## La découpe

Pour pouvoir être analysé au microscope et y déceler l'éventuelle présence de cellules cancéreuses, il faut que l'échantillon soit coupé très finement: 6 à 7 microns d'épaisseur (un micron, c'est un millième de millimètre). Cette découpe est effectuée par un cryomicrotome, une machine équipée d'une lame affûtée comme un rasoir.



11h09

## Sur une lame

Une fois la coupe obtenue, on la pose sur une fine lame de verre. Pour figer et conserver définitivement le tissu, on le plonge une minute dans de l'alcool.





## 11h11

### Des bains de couleur!

À ce stade, le tissu est tellement fin qu'on le distingue à peine. Pour le rendre visible (et donc analysable), le pathologiste le colore en le trempant dans des bains de colorants. «Il existe des centaines de colorants différents», précise le Pr Rahier. «Certains peuvent détecter et révéler des substances spécifiques (graisse, sucre, fer, etc...)» Mais dans le cas qui nous occupe, le tissu a seulement besoin d'une coloration simple (hémalum et éosine, des colorants assez courants).

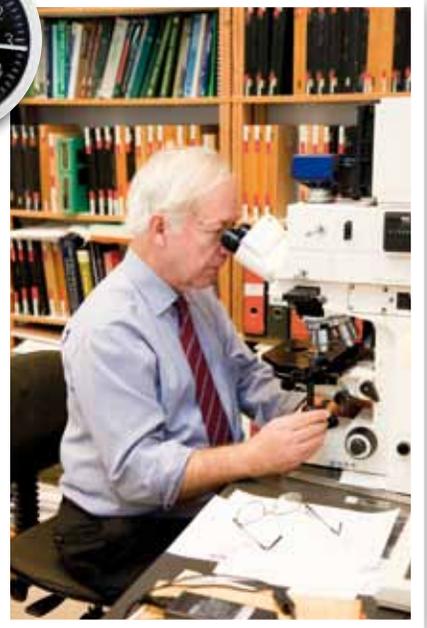
### UN TIMING DIFFÉRENT

Alors que les examens extemporanés (immédiats), de par leur caractère extrêmement urgent, prennent une vingtaine de minutes, les autres analyses d'ana path' (cytologie, biopsie, etc.) ont un processus différent et plus long. Les résultats nécessitent alors un délai de 24 à 48 heures.

## 11h16

### Analyse au microscope

Une fois coloré et séché, on recouvre le tissu d'une seconde lamelle de verre (le couvre-objet). Enfin, la lame est placée sous le microscope pour l'analyse. «Un pathologiste doit avoir une bonne intelligence visuelle. Il doit pouvoir reconnaître rapidement toute anomalie cellulaire ou tissulaire.» À Saint-Luc, en fonction de l'origine du tissu, le Service d'anatomie pathologique est organisé en une dizaine de secteurs: gynécologie, tube digestif, neurologie, etc. Mais quelle que soit sa «spécialité», chaque pathologiste est capable d'analyser n'importe quelle lame de matériel congelé pour examen immédiat.



### L'ANA PATH', C'EST CHAQUE ANNÉE...

- ⊕ 15.000 cytologies (= analyses de cellules prélevées par frottis ou par ponction),
- ⊕ 20.000 biopsies (= analyses de tissus prélevés en cours de chirurgie ou à l'aiguille ou à la pince au cours d'une endoscopie),
- ⊕ 800 examens extemporanés (= analyse immédiate de pièces chirurgicales durant l'intervention),
- ⊕ 150 autopsies (= études des causes ayant entraîné le décès d'une personne),
- ⊕ 20.000 «techniques spéciales» (immunocytochimie, biologie moléculaire et microscopie électronique).

Le tout effectué par un service composé de dix médecins pathologistes et d'une vingtaine de techniciens de laboratoire et d'administratifs.



## 11h20

### Envoi des résultats au Quartier opératoire

Le pathologiste a examiné attentivement toutes les lames. Et, bonne nouvelle, les lames provenant des marges de la pièce chirurgicale ne révèlent aucune cellule cancéreuse! Les résultats sont immédiatement communiqués en salle d'opération. Au Quartier opératoire, après en avoir pris connaissance, le chirurgien peut alors terminer l'intervention. //



# liquidation totale

avant déménagement

MOBILIER D'INTÉRIEUR ■ MOBILIER DE JARDIN ■ OBJETS DE DÉCORATION

découvrez  
nos collections en

**teck**  
recyclé



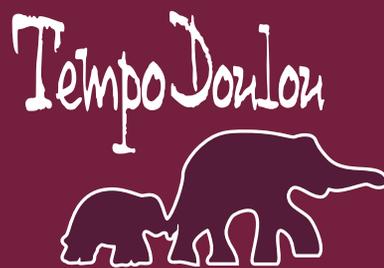
FOREST  
STEWARDSHIP  
COUNCIL



**DERNIERS  
JOURS**

[www.tempodoulou.com](http://www.tempodoulou.com)

**-70%**



MEUBLEZ TOUTES VOS ENVIES

Tempo Doulou Woluwe: Arrière Woluwe Shopping Center, Rue St Lambert, 122 - 1200 Bruxelles T 02 772 03 10  
Tempo Doulou Uccle: Chaussée de Waterloo, 1002 - 1180 Uccle T 02 374 12 42 ouvert le Dimanche



Les accidents vasculaires cérébraux (AVC) sont l'une des premières causes de handicap. Indolores, ils peuvent laisser des séquelles sévères. Toutefois, en réagissant à temps, le patient a une chance de s'en sortir quasi indemne.

THOMAS COUCQ

# AVC: une course contre la montre

Chaque jour, en Belgique, 52 personnes souffrent d'un accident vasculaire cérébral (AVC). Mieux connu sous le nom de thrombose ou d'hémorragie cérébrale, l'AVC peut entraîner des handicaps lourds: paralysie, troubles de la vue, du langage, de la marche, etc. Seule solution pour limiter les dégâts: se rendre aux urgences sans attendre. La thrombolyse, un traitement de choc, peut en effet permettre au patient de s'en sortir au mieux à condition qu'il soit administré à temps!

## Une artère bouchée

À l'origine de la majorité des accidents vasculaires cérébraux: une artère qui se bouche dans le cerveau. On parle alors de thrombose. Comme le reste de notre corps, les cellules de notre cerveau ont besoin d'être «nourries». Le sang leur fournit donc nutriments et oxygène

par le biais des artères. Mais il suffit qu'un caillot bouche l'une des artères pour que la mécanique bien huilée se grippe. Le sang ne parvient plus jusqu'à certains neurones qui, n'étant plus irrigués, meurent.

### Des séquelles variables

L'architecture de notre cerveau est complexe. Les milliards de cellules qui le composent sont savamment organisées et réparties en zones consacrées au langage, à la mémoire, au mouvement, à la vue, à la sensibilité, etc. Les conséquences de la thrombose dépendent donc de l'endroit où l'accident survient et du rôle rempli par les cellules qui sont mortes. Les séquelles les plus fréquentes? Troubles du langage, paralysie, perte de sensibilité, troubles de la vision, de la coordination, etc.

### Une zone de pénombre

Les minutes et les heures qui suivent une thrombose sont primordiales. Lorsque l'artère se bouche, une petite partie seulement des cellules cérébrales qu'elle irriguait meurt immédiatement. En effet, les artères voisines compensent le manque d'oxygène en se dilatant, ce qui permet de maintenir l'afflux sanguin. Mais cela ne dure qu'un temps. Il faut donc intervenir le plus vite possible pour «déboucher» l'artère nourricière principale. Et ainsi, éviter

## UN SIGNE PRÉCURSEUR D'AVC

*Les symptômes de l'AVC apparaissent toujours subitement, mais leur intensité varie. Dans certains cas, les symptômes ne durent que quelques minutes ou quelques heures avec une récupération complète. Il s'agit alors peut-être d'un accident ischémique transitoire (AIT), une forme atténuée de l'AVC. L'AIT est souvent le signe précurseur d'une nouvelle attaque. Dans tous les cas, n'hésitez pas à vous rendre aux Urgences.*

dans la mesure du possible des lésions irréversibles et aux lourdes conséquences.

### La thrombolyse: dissoudre le caillot

Il existe un traitement de choc de l'AVC: la thrombolyse. Elle consiste à injecter au patient, par voie intraveineuse, un produit chimique qui se mêle au sang et dissout le caillot. Mais le traitement n'est pas infailible: pour trois patients traités dans les 90 minutes qui suivent l'apparition des symptômes, un seul s'en sort bien. Comprenez sans handicap invalidant - ce qui lui permet de rester indépendant d'une tierce personne. Mais ce bénéfice diminue avec

le temps: au bout de trois heures, une personne sur sept évite des séquelles graves. Mais après quatre heures et demi, une personne sur... quatorze.

### Le facteur temps

De plus, la thrombolyse qui va fluidifier le sang comporte un léger risque d'hémorragie cérébrale qui augmente avec le délai entre l'apparition des symptômes et

l'administration du traitement. Quatre heures et demie après l'apparition des premiers symptômes, le risque est trop grand et ce traitement n'est donc plus administré.

Le facteur temps se révèle donc primordial. Si vous soupçonnez un AVC chez l'un de vos proches, n'attendez pas et précipitez-vous aux Urgences. Il faut faire au plus vite pour maximiser les chances de s'en sortir indemne et de pouvoir continuer une vie sereine en pleine possession de ses moyens. //

Merci au Dr André Peeters, chef de clinique du Service de neurologie.

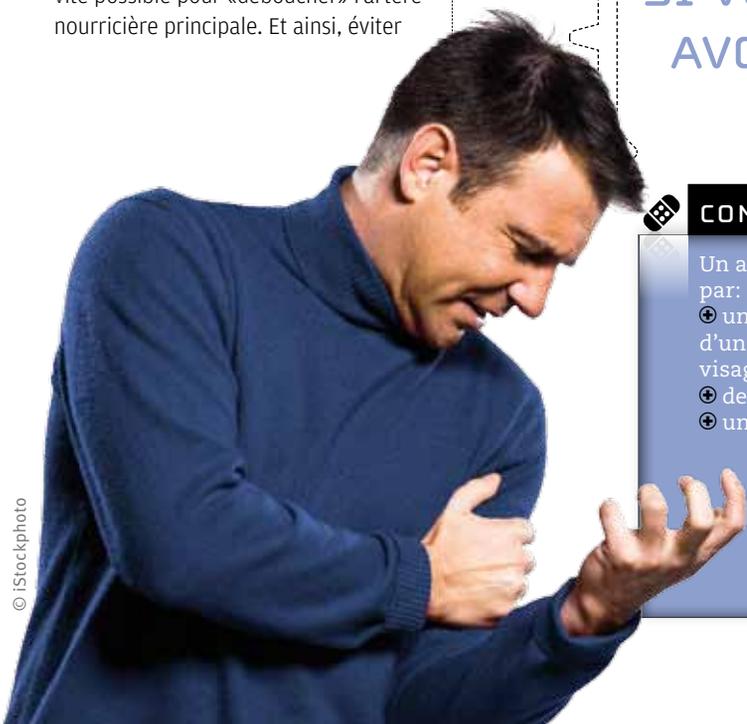
# SI VOUS SOUPÇONNEZ UN AVC, PRÉCIPITEZ-VOUS AUX URGENCES!

## COMMENT RECONNAÎTRE UN AVC?

Un accident vasculaire cérébral peut se manifester par:

- ⊕ une faiblesse ou paralysie d'une moitié du corps d'un bras ou d'une jambe, incluant ou non le bas du visage;
- ⊕ des difficultés à s'exprimer;
- ⊕ une perte de sensibilité subite d'un bras, d'une jambe ou d'une moitié de visage;
- ⊕ des troubles de la vision: perte de vision d'une moitié droite ou gauche du champ visuel, vision double, etc.

Plus d'infos sur [www.reconnaitreunavc.be](http://www.reconnaitreunavc.be).



# TÉLÉ SAINT-LUC: une chaîne bien à vous!



Tout patient des Cliniques Saint-Luc qui a une télévision dans sa chambre peut regarder Télé Saint-Luc, un programme fait sur mesure pour lui. Objectif? Informer, démystifier, tranquilliser.

MARION GARTEISER





## LES HOMMES (ET LES FEMMES) DE L'OMBRE

Télé Saint-Luc est piloté par le Centre audiovisuel de Saint-Luc, une entité du Service communication, composée de Philippe Meurrens, responsable d'antenne, et de Sébastien Wittebolle, cameraman et réalisateur. Ils sont épaulés en cas de besoin par leurs collègues Rudy Lechantre, infographiste, et Hugues Depasse, photographe, ainsi que par des rédacteurs du Service communication et des spécialistes «maison». Lorsqu'une présence à l'antenne est nécessaire, l'équipe fait appel à une présentatrice indépendante extérieure.

## Les patients refusent rarement d'être filmés par et pour Télé Saint-Luc

**T**élé Saint-Luc a pour mission de créer un lien vivant d'un autre type entre l'institution et les patients, d'apporter à ces derniers des informations utiles pendant leur séjour et de leur offrir plus de proximité avec les personnes et les événements qui font la vie de l'hôpital.

### La télé en boucle

Télé Saint-Luc fonctionne sur le principe des boucles de programmation: une série de rubriques (voir notre encadré) sont montées l'une après l'autre, formant un programme qui dure près de deux heures. Cette boucle est diffusée tout au long de la journée. À minuit, la boucle change, et d'autres émissions apparaissent. Seule la séquence «Carnet de route», qui renferme des informations précieuses sur les formalités à accomplir au cours de l'hospitalisation, est diffusée chaque jour.

### Proches des patients

Il est difficile de mesurer le lien ou la proximité avec les patients. Cependant, pour Philippe Meurrens, la chaleur est bien présente dans les échanges entre l'équipe de tournage et les patients: «Lorsque la caméra apparaît dans les couloirs, dès qu'ils savent que c'est pour Télé Saint-Luc, les patients refusent rarement d'être filmés», explique le responsable d'antenne. «En général, ils sont très attachés au résultat. Après leur sortie de l'hôpital, certains demandent même à avoir un enregistrement de la séquence dans laquelle ils sont apparus.»





## TÉLÉ SAINT-LUC (S')ÉQUIPE...

Télé Saint-Luc est bien équipée; elle bénéficie de matériel professionnel à la page: caméras, micros, logiciels de montage, etc. La chaîne dispose même de son propre studio d'enregistrement au sein du Centre audiovisuel. Les Cliniques Saint-Luc sont aussi en train de remplacer et d'augmenter le nombre de télévisions dans toutes les chambres.

# TÉLÉ SAINT-LUC N'A DE CESSÉ D'ÉVOLUER

## Des séquences pour les professionnels

L'équipe de Télé Saint-Luc a également pour mission de réaliser des films destinés aux médecins. Cette tâche peut prendre différentes formes: séquences présentant des gestes médicaux spécifiques que les médecins ou chirurgiens peuvent montrer lors de conférences ou enseigner aux étudiants, captations de colloques et de conférences, interviews, etc. Certains de ces programmes sont parfois diffusés sur Télé Saint-Luc, après avoir été repensés et remontés à l'attention des patients.

## Une télé en perpétuelle mutation

Télé Saint-Luc n'a de cesse d'évoluer. Depuis l'année dernière, le programme s'est ainsi enrichi de petites «capsules» d'une minute, produites en interne comme l'ensemble des programmes de Télé Saint-Luc, qui se focalisent chacune sur une question de santé. Exemples: Pourquoi faut-il boire un litre d'eau par jour? Pourquoi faut-il se protéger du soleil? etc. Il est aussi prévu, dans le futur, d'ajouter aux programmes actuels des pages de texte qui s'afficheraient pendant quelques secondes et offriraient des informations pratiques au quotidien: météo, menu du jour, etc. Et qui sait? Peut-être arriverons-nous un jour à des programmations adaptées à l'étage ou au service? Affaire à suivre... //

### BON À SAVOIR

Télé Saint-Luc est diffusée sur le canal 1 des télévisions installées dans les chambres.



## TOUT TÉLÉ SAINT-LUC

À l'heure actuelle, Télé Saint-Luc propose sept rubriques principales:

- ❑ **«Carnet de Route»** donne des informations pratiques relatives aux différentes étapes d'une hospitalisation;
- ❑ **«Saint-Luc Info»**, c'est toute l'actualité de l'hôpital: innovations, arrivées, départs, etc.;
- ❑ **«Découvertes»** s'attache à montrer l'hôpital sous un autre jour... quitte à en sortir!;
- ❑ **«Escale à l'hôpital»** est une émission spéciale organisée par l'école des enfants hospitalisés (École Escale);
- ❑ **«Mille Visages»** présente les métiers, parfois méconnus, exercés à Saint-Luc;
- ❑ **«Fondation Saint-Luc»** présente les nombreux projets soutenus chaque année par la Fondation Saint-Luc;
- ❑ **«37°2»** est une émission axée sur de nombreux aspects de la santé.

## La Mutualité Neutre aux petits soins de votre bébé



Plus d'infos ? 02/733.97.40 - [www.mut206.be](http://www.mut206.be)  
Av. de Tervueren 68-70, 1040 Etterbeek

## Une multitude d'avantages de la conception à la naissance...

- ✓ **50 €** dans la prise en charge des tickets modérateurs légaux pour les consultations médicales effectuées dans le cadre de la grossesse.
- ✓ **350 €** de prime lors de la naissance ou l'adoption de votre enfant de moins de 10 ans.
- ✓ **75 €** de remboursement par an pour les frais de linge jusqu'au 3<sup>ème</sup> anniversaire de votre enfant.
- ✓ Prise en charge dans la quote-part personnelle pour les soins médicaux et paramédicaux jusqu'au 7<sup>ème</sup> anniversaire de votre enfant.

**La Mutualité Neutre**  
VOTRE LIBERTÉ. VOTRE SÉCURITÉ

## Vitatel un système de télé-assistance 24 heures sur 24 pratique et facile à utiliser

Le système VITATEL de PSD, une solution simple et fiable d'assistance à distance qui relie 24 heures sur 24 une personne âgée, isolée, handicapée, convalescente... à son réseau d'aide, partout en Wallonie et à Bruxelles.

  
**vitatel**

Renseignez-vous au  
**081/41 29 29 • [www.vitatel.be](http://www.vitatel.be)**

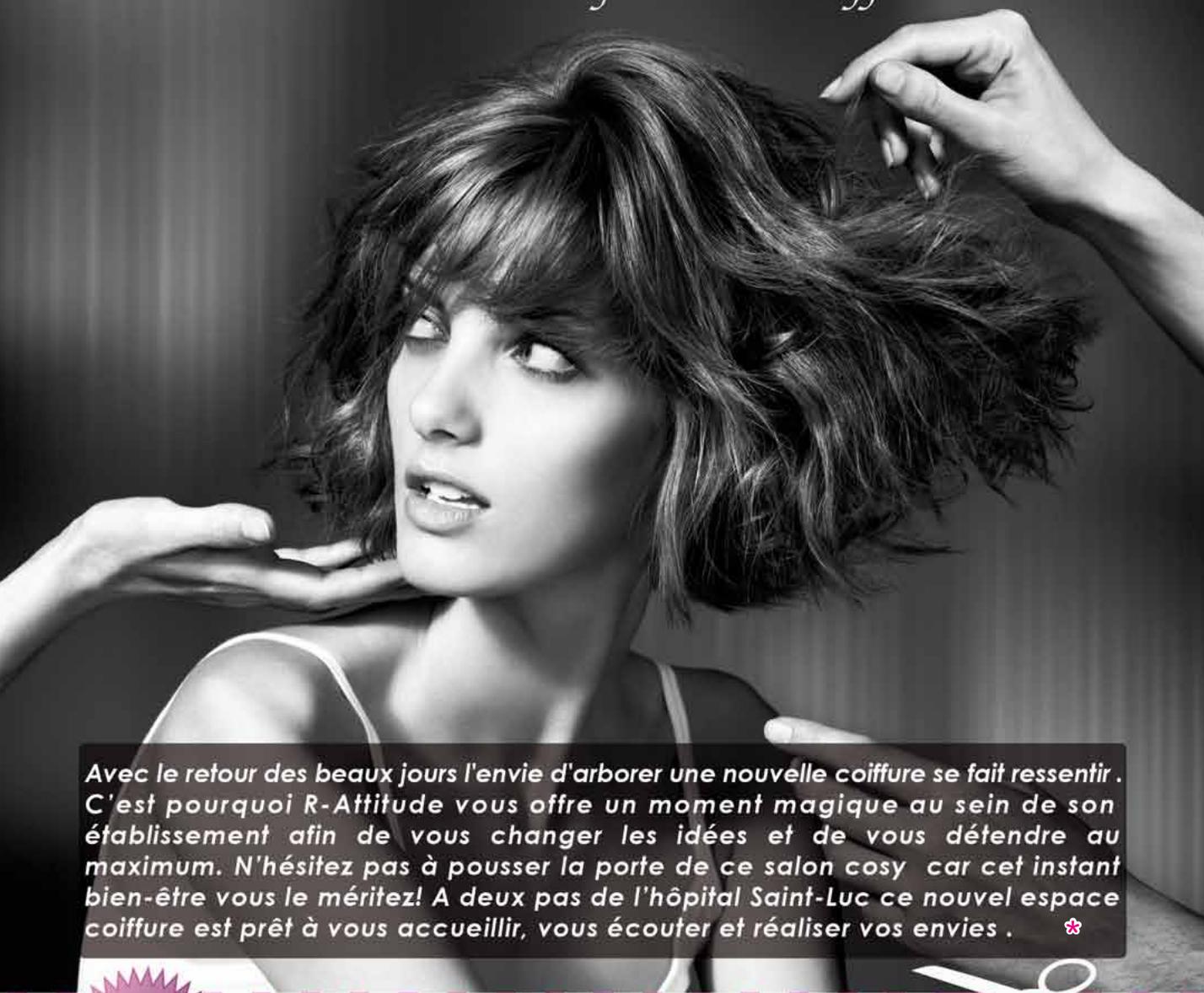


Vitatel, un service de l'asbl

**PSD**  
PERMANENCE SOINS A DOMICILE



*La nouvelle référence coiffure*



Avec le retour des beaux jours l'envie d'arborez une nouvelle coiffure se fait ressentir. C'est pourquoi R-Attitude vous offre un moment magique au sein de son établissement afin de vous changer les idées et de vous détendre au maximum. N'hésitez pas à pousser la porte de ce salon cosy car cet instant bien-être vous le méritez! A deux pas de l'hôpital Saint-Luc ce nouvel espace coiffure est prêt à vous accueillir, vous écouter et réaliser vos envies. ✿

**-10% SUR TOUS LES SERVICES R-ATTITUDE**

VALABLE DU 01/04/2011 AU 27/05/2011

Rue Saint Lambert 135 - 1200 Bruxelles

Tél./Fax : 02/772.79.30 - Du lundi au samedi de 9h00 à 19h00

Accès : Métro Rodebeek - Derrière le shopping de Woluwé à 2min de l'hôpital Saint Luc

Valable uniquement sur présentation de ce bon - Un bon par personne / par famille